

英國教育部提出烏克蘭學童在英教育權利方針

駐英國代表處教育組

隨著復活節假期結束，英國中小學新學期的開始，許多英國學校將面對二月份烏俄戰爭以來湧入英國烏克蘭學童的教育問題。英國政府依據 1989 年通過的聯合國兒童權利公約，肯定教育是兒童的基本人權之一。自 2004 年以來英國政府成立 Gateway Protection Programme（註一），規劃難民學童在英國受教育的問題，當時計畫的對象主要是以中東和非洲的難民為主，此計劃一直持續至 2021 年，之後由 UK Resettlement Scheme 取代，嘗試解決來自世界各地難民學童在英國的教育和其所衍生的各種問題。

英國國會於 2022 年三月中旬辯論烏克蘭學童在英國的教育問題，討論來自烏克蘭的學童在教育、心理健康、體能發展上的問題。英國教育大臣 Nadhim Zahawi（註二）於 2022 年五月初發函各級教育機關，強調教育對於在英國的烏克蘭學童融入本土社會的重要性。英國教育部指出烏克蘭學童的教育目標為增進精神、德性、文化、心智和體能上的發展。為達成此目標，Oak National Academy（註三）上萬個學習課程已建立烏克蘭文翻譯功能，使烏克蘭在英國的學童可使用他們的母語學習新課程。於此同時，英國教育部仍希望各級學校能夠確保烏克蘭學童使用母語學習同時，增加使用英文能力。

除了英國各級學校原有的課程之外，為了避免烏克蘭學童在離鄉背井後產生學習上的衝突，英國教育部也提供烏學童可以原先在烏克蘭的學習教材，例如烏克蘭教育科學部（Ukrainian Ministry of Education and Science, MoES）出版的烏克蘭課綱（Ukrainian curriculum，註四）。英國教育部提及，烏克蘭學童除了在校的學習課程之外，可以使用烏克蘭教育部出版的教材（Ukrainian educational materials），不過，英國教育部建議此教材僅作為輔助教材，不應取代學童原先在英國必須學習的課程。

除了學校教育外，英國教育部也關心烏克蘭學童的假日活動、營養午餐和學習設備等議題。教育部提醒監護人在學童於校外接受烏克蘭補充教育時，需注意學童安全，因為這些教育機構多數未受到英國

教育當局的監督（註五）。教育部也提醒各級學校注意烏克蘭學童飲食健康和活動的參與，對於低收入戶難民家庭提供免費的學童照護，使學童即便是在暑假期間仍保有健康的身心。英國教育部同時撥款五億兩千萬英鎊的經費，補助線上學習的設備與軟體，使烏克蘭學童不因 COVID-19 在遠距教學上成為弱勢。

在具體的實踐上，已有學校反應願意支援烏克蘭學童的就學計畫，英國政府目前規劃接納十萬位烏克蘭學童於英國接受教育。對於許多偏鄉學校而言，這可能是它們第一次接待難民學童。從歡迎儀式到具體的教學與心理輔導，接納難民學童有許多需要留意的地方。小學校長 Oliver Wilson 依據他接待來自伊拉克、敘利亞和阿富汗的學童經驗，指出學校舉辦盛大的歡迎儀式雖然令人動容，但是對於經歷逃難旅程和目睹戰爭的學生來說來說未必是好事，Oliver Wilson 提醒不需要讓難民學童在學校集會上站上講台，讓難民學童減少不信任（less conspicuous）為首要任務，對此，一個善意的笑容已經足夠。

在學業教育及心理輔導方面，位於東倫敦的小學校長 Kulvarn Atwal 表示，難民學童雖然有語言上的障礙，他們不存在著成人看待新事物的偏見，所以學習能力遠比成人快很多。教學經驗上顯示，難民學童抵達英國時不具備英語表達能力，在適應新環境的過程中通常會經歷一段創傷時期，教師如何輔導學生度過這個階段是一個重要的課題。Kulvarn Atwal 指出通常學校的做法是讓每位難民學童有一個同齡的學伴（Buddy），可以隨時幫忙解決難民學童在學校所遭遇的困難，本地的英國學童熱愛這樣的工作，常常爭先扮演這樣的角色。在心理健康方面，學校也聘請專家，幫助學童度過戰爭和學習上的創傷，學童若尚未具備英文識字與表達能力，專家會試著用圖卡讓學童適度的表達他們的感受，例如生氣或是開心，使學童在不懂英文的情況下仍可表達自己的情緒。

英國教育部聲明將與地方政府及其他贊助者合作，表達支持烏克蘭難民家庭的決心。英國地方發展、房屋社區部（Department for Levelling Up, Housing and Communities, DLUHC）出版了抵英烏克蘭家園打造計畫（guidance for local authorities on the Homes for Ukraine scheme），其中包含學童教育資訊，同時也出版來自國外學童的就學

權利方針 (school access rights for pupils from overseas)，英國教育部將持續鼓勵地方政府與各級教育單位參與烏克蘭在英國學童的教育問題。

註一：關於 Gateway Protection Programme 相關計畫詳見

<https://www.refugeecouncil.org.uk/projects/gateway-protection-programme/>

註二：英國現任教育大臣 Nadhim Zahawi 本身是難民學童，受惠於英國教育體系。其父母在伊拉克海珊政府執政後離開伊拉克定居英國，當時他僅 9 歲，沒有任何英語基礎。

註三：OAK National Academy 2020 年 4 月份因應 COVID-19 實體課程停課而成立，網站由約 550 位教師提供支援，內容涵蓋超過四萬筆教材、一億三千萬種課程。詳見 <https://www.thenational.academy/about-oak>

註四：<https://lms.e-school.net.ua>

註五：<https://www.gov.uk/government/publications/guidance-for-parents-and-carers-on-safeguarding-children-in-out-of-school-settings>

撰稿人/譯稿人：駐英國代表處教育組

資料來源：Department for Education, 4th May 2022, Letter from Rt Hon Nadhim Zahawi MP to schools and local authorities.

<https://www.gov.uk/government/publications/secretary-of-state-letter-to-schools-and-local-authorities-about-supporting-ukrainian-children-to-integrate-into-english-schools>

The Guardian, 27th April, 'They can really fly': how to teach a refugee child.

<https://www.theguardian.com/education/2022/apr/27/they-can-really-fly-how-to-teach-a-refugee-child>

UK Study Centre, UK, 22nd March 2022, Information for Ukrainian refugees looking for education in the UK.

<https://www.ukstudycentre.co.uk/blog/information-ukrainian-education-uk/>

UK Parliament, 16th March 2022, Volume 710 Refugees from Ukraine.

<https://hansard.parliament.uk/Commons/2022-03-16/debates/5F0A4038-397C-4BAE-B5DE-0CA21CE60450/RefugeesFromUkraine>

Independent Provider of Special Education Advice, March 2022, Support for Ukrainian children with SEND arriving in England.

<https://www.ipsea.org.uk/news/support-for-ukrainian-children-with-send->

arriving-in-england

